



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

92-е пленарное заседание

Пятница, 15 апреля 2005 года, 11 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Жан Пинг (Габон)

Заседание открывается в 12 ч. 05 м.

Пункты 45 и 55 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/59/L.60)

Председатель (говорит по-французски): Позвольте напомнить, что Генеральная Ассамблея на своем 73-м пленарном заседании 17 декабря 2004 года приняла резолюцию 59/145 о механизмах, формате и организации пленарного заседания высокого уровня на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Генеральной Ассамблее в связи с этими находящимися на ее рассмотрении двумя вопросами представлен сегодня еще один проект резолюции, содержащийся в документе A/59/L.60.

Прежде всего я хотел бы выразить всем делегациям глубокую признательность за их поддержку, а также дух сотрудничества и понимания, проявленные ими в ходе консультаций по проекту резо-

люции, представленному мною сегодня Ассамблее. Я хотел бы также от всей души поздравить двух посредников — Постоянного представителя Никарагуа Его Превосходительство г-на Эдуардо Севиля Сомосу и Постоянного представителя Норвегии Его Превосходительство г-на Йохана Лёвальда — за их неизменную приверженность делу и за все их усилия.

Как я упоминал в ходе неофициальных консультаций открытого состава 1 апреля 2005 года, главная цель этого проекта резолюции заключается в том, чтобы придать официальный характер тем практическим механизмам организации пленарного заседания высокого уровня, которые не были охвачены резолюцией 59/145. Проект резолюции, содержащийся в документе A/59/L.60, подготовлен с учетом замечаний и комментариев государств-членов по тексту, который был в их распоряжении с 1 апреля, а также результатом активных консультаций с государствами-членами, проведенных обоими посредниками и мною за последние две недели.

В ходе моих дискуссий с представителями государств-членов меня поразило повышенное чувство ответственности, учитывая понимание ими того, что наряду с практической организацией заседания высокого уровня, намеченного на сентябрь 2005 года, мы должны работать сообща, чтобы успешно справляться с вызовами и угрозами совре-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

05-30798 (R)

* 0530798 *

менности. Члены продемонстрировали гибкость, когда пришло время найти сбалансированное решение, и я признателен им за это. Я также хорошо отдаю себе отчет в том, что существует широко распространенное мнение о том, что мы должны как можно быстрее завершить разработку организационных аспектов пленарного заседания высокого уровня, намеченного на сентябрь 2005 года, с тем чтобы мы могли всецело сосредоточиться на вопросах существа в предстоящие недели и месяцы.

Сейчас я хотел бы привлечь ваше внимание к главным изменениям, внесенным в текст, рассмотренный нами 1 апреля. Безусловно, эти изменения отражены в проекте резолюции, представленном сейчас государствам-членам.

Вы заметите, что подпункты (a)–(g) второго пункта преамбулы документа от 1 апреля, в которых упоминаются некоторые пункты постановляющей части резолюции 59/145, были исключены для краткости, поскольку в преамбуле имеется ссылка на эту резолюцию.

В конце пункта 1 постановляющей части добавлены слова «которое должно завершиться принятием сбалансированного документа».

Пункт 2 постановляющей части был изменен и теперь гласит следующее:

(говорит по-английски)

«приветствует представленный Генеральным секретарем 21 марта 2005 года всеобъемлющий доклад, озаглавленный “При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех”».

(говорит по-французски)

Пункт 9 является новым.

Что касается пункта 11, я хотел бы внести редакционное изменение, добавив в конец пункта следующую фразу: «с учетом мнений, выраженных государствами-членами». С этим добавлением и изменениями, внесенными в текст от 1 апреля, пункт 11 сейчас читается следующим образом:

«Просит Председателя Генеральной Ассамблеи продолжать проводить консультации со всеми государствами-членами в открытом, всеохватывающем и транспарентном формате в целях достижения самого широкого, по воз-

можности, согласия по всем основным вопросам, касающимся пленарного заседания высокого уровня, с учетом мнений, выраженных государствами-членами».

Пункт 11 приложения I был изменен и теперь гласит следующее:

«Представители неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, организаций гражданского общества и частного сектора, по одному от каждой группы, отобранной в ходе неофициальных слушаний в интерактивном формате в июне 2005 года, могут быть также включены в список ораторов в консультации с Председателем Генеральной Ассамблеи для выступления на пленарных заседаниях высокого уровня, если позволит время».

Пункт 13 приложения I является новым.

Что касается приложения II, то его пункт 9 также является новым.

В заключение переходим к приложению III, пункт 5 которого также новый.

Таковы главные изменения, внесенные в текст проекта резолюции. Как я отметил в начале заседания, эти изменения являются результатом консультаций, проведенных двумя посредниками и мной.

Что касается пункта 11 приложения I, то я убежден, что эта формулировка никоим образом не подорвет желание Генеральной Ассамблеи взаимодействовать с представителями неправительственных организаций и гражданского общества и организаций частного сектора.

Я хотел бы попросить передать в Секретариат любые технические исправления, необходимые для согласования текстов на различных официальных языках. Секретариат примет их к сведению и учтет, когда он опубликует резолюцию в качестве документа A/RES/59/291.

Я хотел бы еще раз поблагодарить все государства-члены и различные группы за их большое внимание к рассмотрению проекта резолюции. Я хотел бы также поблагодарить их за важный вклад, замечательное сотрудничество и готовность к сотрудничеству, которую они продемонстрировали на всем протяжении консультаций.

Принимая этот проект резолюции консенсусом, как я призываю к тому делегации, вы позволите нашим соответствующим лидерам и государствам лучше подготовиться к пленарному заседанию высокого уровня в сентябре 2005 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.60 с внесенными в него устными изменениями.

Проект резолюции A/59/L.60 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 59/291).

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, желающим разъяснить свою позицию по только что принятой резолюции.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего мы хотели бы поблагодарить Вас за руководство усилиями, приведшими к принятию проекта резолюции A/59/L.60 консенсусом. Мы воздаем Вам должное за эти усилия и считаем, что консенсус, достигнутый нами по этой резолюции, станет сильным прецедентом для дальнейшего использования нами практики принятия решений консенсусом в процессе, к которому мы приступаем с целью подготовки сентябрьского саммита. Я хотел бы также признать вклад и упорную работу Ваших двух посредников и поблагодарить их за сотрудничество.

Пакистанская делегация неизменно считала, что жизненно важно иметь полную ясность в отношении этого процесса, результаты которого и соответствующее принятие решений связаны с проведением в сентябре заседания высокого уровня. Именно поэтому мы предложили внести некоторые изменения в первоначально подготовленный документ.

Во-первых, что касается целей и первоочередных задач мероприятия высокого уровня, которое состоится в сентябре, то первый пункт преамбулы только что принятой резолюции ссылается на резолюцию 58/291. Мы все должны помнить о том, что в упомянутой выше резолюции, а именно в пункте 2, мы определили задачи созываемого мероприятия высокого уровня. В пункте 2 резолюции 58/291 от 6 мая 2004 года Генеральная Ассамблея постановляет, что в рамках этого крупного мероприятия будет:

«проведен всеобъемлющий обзор прогресса, достигнутого в области выполнения всех обязательств, содержащихся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в том числе в достижении согласованных на международном уровне целей в области развития и налаживании глобальных партнерских отношений, требуемых для обеспечения их достижения, и прогресса, достигнутого в комплексном и скоординированном выполнении на национальном, региональном и международном уровнях решений и обязательств, принятых на крупных конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях, на основе всеобъемлющего доклада, который будет представлен Генеральный секретарем».

Моя делегация и, я уверен, значительное число других делегаций будут и впредь руководствоваться этим положением, в котором четко подтверждается, что на предстоящем мероприятии высокого уровня первоочередное внимание будет уделяться развитию.

Во-вторых, что касается данного процесса, то это второй важнейший этап подготовки к мероприятию высокого уровня, которое состоится в сентябре. Государства-члены получили три основных доклада: доклад Группы высокого уровня (A/59/565), доклад участников Проекта тысячелетия (A/59/727) и доклад Генерального секретаря (A/59/2005). Однако этот процесс в настоящее время полностью осуществляется на межправительственном уровне. Мы считаем, что итоговый документ должен основываться главным образом на вкладе и предложениях государств-членов. Таким образом, в ходе нынешнего процесса государства-члены будут излагать свои точки зрения и мнения, и мы надеемся, что их вклад заложит основу для достижения самого широкого, по возможности, согласия, о котором идет речь в резолюции. Мы признательны за то, что слова «принимая во внимание точки зрения государств-членов» были добавлены в конце пункта 11 постановляющей части, с тем чтобы подтвердить межправительственный характер этого процесса.

В-третьих, что касается принятия решений, нашей делегации также ясно, что мы должны достичь самого широкого, по возможности, согласия. Мы стремимся сформировать новый консенсус для

Организации Объединенных Наций, который должен быть достигнут путем консенсуса. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что данная резолюция была принята на основе консенсуса. Мы присоединились к консенсусу, ибо мы верим в консенсус.

Г-н Рекейхо Гуаль (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Вас за представление нового варианта резолюции о подготовке и организации пленарного заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня. Мы отмечаем, что в текст включены новые элементы, причем некоторые из них — в ответ на обеспокоенность, высказанную рядом делегаций. Поэтому мы считаем, что данный текст представляет собой улучшенный вариант первоначального текста проекта, который был представлен на наше рассмотрение.

Вчера во второй половине дня сразу же после того, как мы получили копию текста нового проекта, делегация Кубы направила в Вашу канцелярию записку, содержащую ряд поправок к нему. Мы сделали это в целях улучшения проекта и в интересах изыскания формулировок, которые позволили бы провести намеченное на сентябрь важное мероприятия в более открытом и всеохватывающем формате. Мы намеревались сегодня представить эти поправки на рассмотрение других делегаций и провести открытое и транспарентное их обсуждение. Однако в ответ на конкретное предложение Вашей канцелярии, г-н Председатель, мы решили не представлять их. Данным решением Куба еще раз демонстрирует свое уважение к Вам и к тому, что Вы представляете, а также свою гибкость в интересах скорейшего принятия резолюции, с тем чтобы безотлагательно приступить к предметному обсуждению пунктов, которые будут рассматривать государства-члены во время сентябрьского мероприятия.

В заключение, моя делегация выражает надежду на то, что позднее в соответствии с мандатом резолюции будут проведены плодотворные, открытые, всеохватывающие и транспарентные консультации со всеми государствами-членами по всем важным вопросам, касающимся пленарного заседания высокого уровня.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Кубы за проявленное им понимание.

Г-н Ошайт (Люксембург) (*говорит по-французски*): Европейский союз, от имени которого я сейчас выступаю, с удовлетворением отмечает принятие резолюции о подготовке и организации пленарного заседания Генеральной Ассамблеи, которое состоится в сентябре. Г-н Председатель, мы хотели бы выразить Вам и посредникам — представителям Никарагуа и Норвегии — нашу искреннюю признательность за ваши напряженные усилия. Мы также признательны государствам-членам за проделанную ими работу, которая позволила нам вовремя подготовить текст проекта, принятый нами сегодня на основе консенсуса.

Г-н Председатель, Европейский союз безоговорочно поддерживает предложенный Вами подход. Утверждение сегодня Ассамблеей резолюции позволит нам полностью сосредоточиться на проведении переговоров по вопросам существа, начиная уже со следующего вторника под Вашим руководством и при руководящей роли посредников.

Как предусматривается в резолюции 58/291, на которую Ассамблея ссылается в распространенном Председателем 1 апреля проекте в его подпункте (f) второго пункта преамбулы, всеобъемлющий доклад Генерального секретаря от 21 марта (A/59/2005), который Европейский союз еще раз приветствует, представляет собой основу для нашего обсуждения важнейших вопросов, которые распределяются в этом докладе по тематическим группам.

Европейский союз также приветствует решение, позволяющее представителям неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора принять участие в этом саммите, как это было сделано во время Саммита тысячелетия в 2000 году. В ходе консультаций, посвященных обсуждению проекта резолюции, мы, пользуясь возможностью, неоднократно и четко заявляли о нашем стремлении обеспечить самое широкое, по возможности, участие этих партнеров на различных этапах сентябрьского саммита. В этой связи мы хотели бы еще раз подтвердить принцип участия неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора в пленарных заседаниях в рамках саммита. Г-н Председатель, мы полностью уверены в том, что Вы будете содействовать обеспечению такого участия.

Г-н Председатель, мы хотим заверить Вас в том, что Вы, посредники, группы государств и отдельные государства по-прежнему найдете в Европейском союзе внимательного участника, который преисполнен решимости добиваться того, чтобы в ходе намеченного на сентябрь саммита были достигнуты далеко идущие и сбалансированные результаты.

Г-н Мирафзаль (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы хотели бы поблагодарить Вас и Ваших посредников за усилия, которые вы предприняли с целью подготовки и проведения переговоров по этой важной процедурной резолюции.

Моя делегация присоединяется к консенсусу по резолюции, только что принятой Генеральной Ассамблее, при том понимании, что эта резолюция носит процедурный характер и никоим образом не повлияет на вопросы существа и не затронет их. Поэтому, на наш взгляд, эта резолюция не имеет ни прямого, ни косвенного отношения к содержанию или существу доклада Генерального секретаря, озаглавленного «При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех».

Я был бы весьма признателен, если бы эта позиция нашла отражение в официальном отчете об этом заседании Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): Постановляю принять эту резолюцию консенсусом, Генеральная Ассамблея только что подтвердила свою неизменную решимость двигаться вперед в деле подготовки к проведению пленарного заседания высокого уровня в сентябре 2005 года.

Сейчас мы знаем практические организационные условия и общие полномочия в отношении пленарного заседания высокого уровня, в котором будут участвовать наши руководители с целью достижения договоренности о важных решениях, которые им предстоит принять для укрепления нашей Организации и повышения ее эффективности, с тем чтобы она отвечала чаяниям наших народов на более достойную и безопасную жизнь в условиях полного осуществления их свобод и уважения их достоинства.

Тем самым мы обеспечили надежную базу для нашей работы, поскольку сейчас нам нужно договориться — в соответствии с резолюцией 58/291 —

о проведении наших консультаций на основе доклада Генерального секретаря.

Разумеется, речь идет об обмене мнениями между государствами-членами, который позволит нам достичь самого широкого по возможности согласия по всем основным вопросам, по которым необходимо принять решения. Это вполне очевидно.

Сейчас мы должны подготовиться к продолжению наших консультаций по основным вопросам 19 апреля. С этой целью я направил вчера письмо государствам-членам — а именно в четверг, 14 апреля, — в котором я конкретно указал сроки и общие руководящие принципы для проведения неофициальных тематических консультаций. Десять посредников, которые будут проводить эти консультации, в полной мере готовы ответить на все озабоченности членов Ассамблеи, и, разумеется, при необходимости члены Ассамблеи могут напрямую контактировать со мною без каких-либо колебаний.

Наконец, я хотел бы еще раз напомнить об основополагающем принципе, которым мы всегда руководствовались и будем руководствоваться и в дальнейшем в нашей работе, а именно о принципе, в соответствии с которым наши консультации должны проводиться транспарентным, открытым образом при самом широком участии, будь то консультации на пленарных заседаниях или неофициальные консультации.

Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап своего рассмотрения пунктов 45 и 55 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.